Université Paris-Saclay

Partager

Email destinataire :

Vous devez renseigner un email valide

Envoyer

Une erreur est survenue. Merci de réessayer ultérieurement

Le mail de partage a bien été envoyé.

Ajouter au comparateur

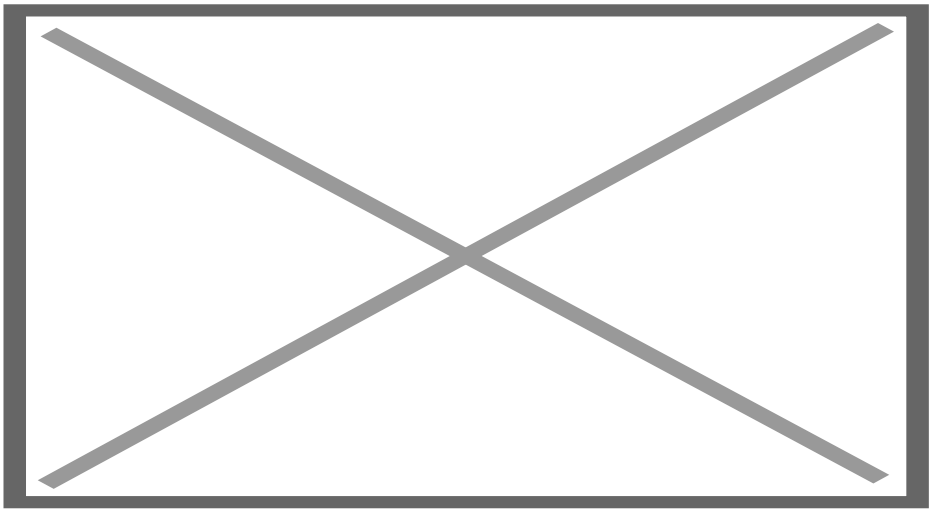
# M2 Narration, Traduction et Nouveaux Médias

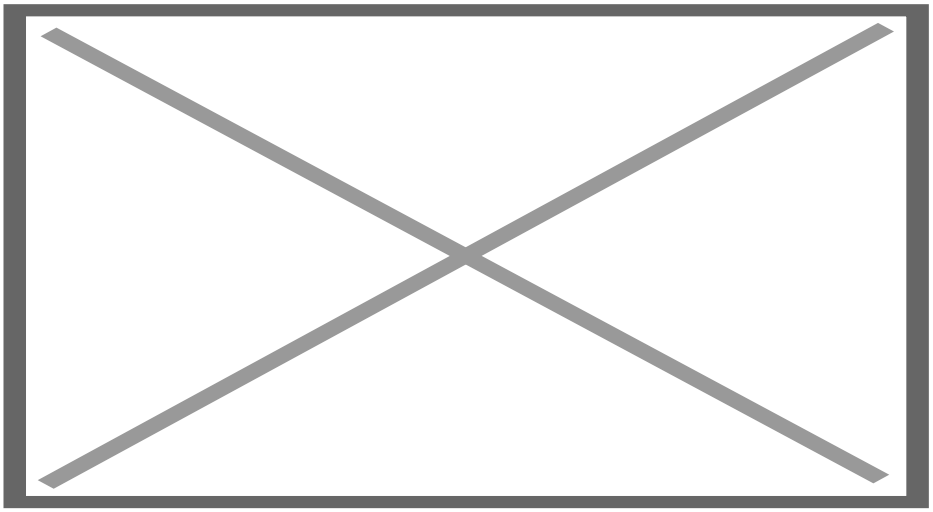
Master
Mention Lettres et Langues
Régime(s) d'inscription
Formation en apprentissage
Formation continue
Langue(s) d'enseignement
Allemand
Anglais
Espagnol
Français

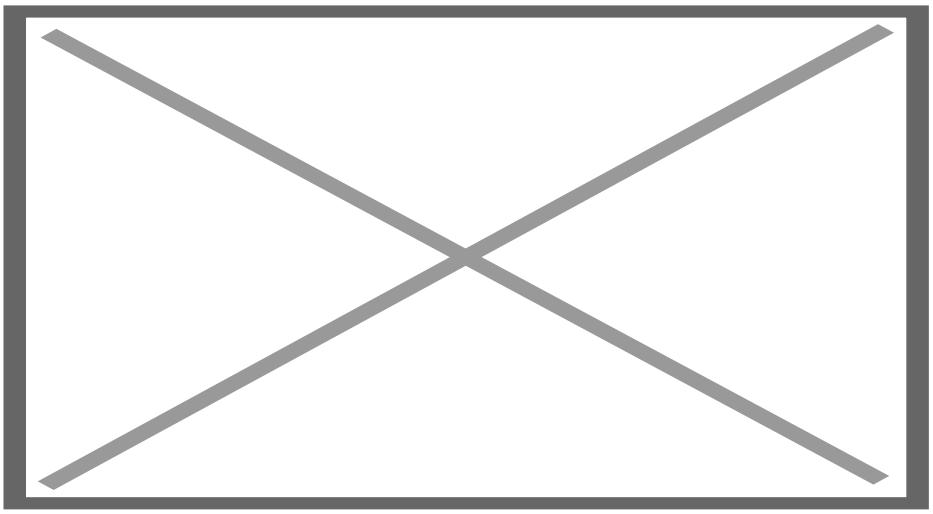
Le Master « Narration, Traduction et Nouveaux Médias » (NTNM) de la Mention « Lettres et Langues » est une formation trilingue (français, anglais et allemand ou espagnol) qui a pour mission de spécialiser ses étudiants dans des domaines appliqués à la traduction et l'interprétation spécialisées (audiovisuelle, vidéoludique, scientifique, etc.), la création de contenus multimédia multilingues et à la communication en entreprise.

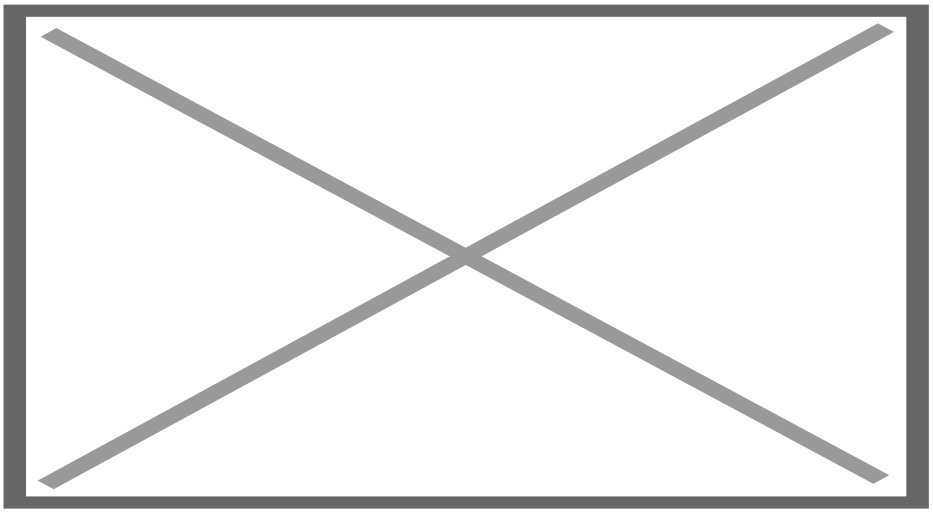
Ce master propose une alliance originale entre traduction spécialisée et création de contenus multimédia, dans une approche trilingue (français, anglais, espagnol/allemand). Il prépare les étudiants à la traduction appliquée aux nouveaux médias, tout en les formant à la création de contenus multimédia multilingues, en phase avec les évolutions du monde numérique.

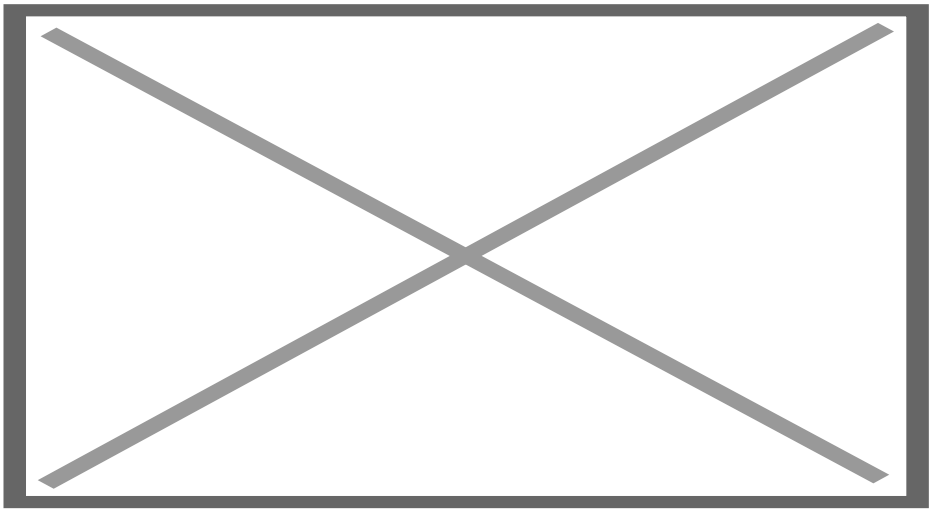
Télécharger la fiche détaillée
Je candidate











# Informations

- Présentation
- Admission
- Programme

Présentation

# Compétences

Les compétences développées au cours de ces études : Dans le cadre de la traduction spécialisée technique, scientifique ou économique :  maîtriser les méthodes, techniques et opérations de la traduction ; gérer des projets ; élaborer des glossaires terminologiques et lexicologiques spécialisés ; traduire dans un domaine de spécialité ; faire de la révision de traduction ; traduire oralement consécutivement et/ou simultanément. Dans le domaine de l'audiovisuel : maîtriser la méthodologie et les normes du sous-titrage ; retranscrire des supports audiovisuels trilingues (films et documentaires) ; écrire des scénarios et créer des produits cinématographiques (courts métrages, interviews, vidéos YouTube) ; se servir de logiciels de montage et de post-édition ; d'initier au droit audiovisuel en France, en Europe et aux États-Unis. Dans les domaines de la localisation et création de contenus numériques : acquérir une culture numérique solide quant aux technologies émergentes (nouveaux médias, narration transmédia) ; s'initier à la production et à la traduction de contenus numériques (localisation, création web, écritures hypertextuelles et fictions interactives) ; apprendre à optimiser les protocoles d'instruction de l'IA (promting)

# Objectifs pédagogiques de la formation

Cette formation vise à doter les étudiants des compétences requises pour intégrer les métiers de la traduction audiovisuelle (sous-titrage, doublage, voix-off) et de la traduction spécialisée (scientifique, économique, juridique), ainsi que dans des domaines connexes tels que l'interprétation et la localisation (jeux vidéo, sites web). Elle prépare également à l'évolution des métiers dans les environnements numériques, notamment la création de contenus multilingues pour la communication numérique.

Admission

# Voie d’accès

Humanités
Information-communication
Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales
Langues étrangères appliquées
Lettres, langues
Études culturelles

# Capacité d’accueil

### Places

30

# Public visé et prérequis

Les étudiants doivent être au minimum trilingues, avec une maîtrise avancée du français (C1 minimum), de l’anglais (C1 minimum) et de l’espagnol ou de l’allemand (B2 minimum). Des attestations de niveau de langue sont attendues des candidats pour chacune des langues. Pour les non-natifs, cela peut inclure : le DELF/DALF pour le français (C1 minimum), le TOEIC, TOEFL, IELTS ou équivalent pour l’anglais (C1 minimum), le DELE ou équivalent pour l’espagnol (B2 minimum) et le Goethe-Zertifikat, TestDaF ou telc Deutsch pour l’allemand (B2 minimum).
À défaut d’une certification officielle, peuvent également être acceptés : une preuve de statut de natif, un diplôme universitaire dont la langue d’enseignement principale était l’une des langues requises, ou une attestation de niveau rédigée et signée par un enseignant de langue (enseignant du candidat ou à l’issue d’un entretien ad hoc). Toutefois, une certification officielle reste privilégiée.
Des compétences numériques d’un niveau au moins intermédiaire sont également appréciées.

# Période(s) de candidature

Plateforme Inception

Du 30/01/2026 au 25/04/2026

# Pièces justificatives

### Obligatoires

Justificatifs (TOEFL, TOIC, attestation d'un enseignant…) d'un niveau d'une langue étrangère.

Lettre de motivation.

Tous les relevés de notes des années/semestres validés depuis le BAC à la date de la candidature.

Attestation de niveau d'anglais.

Curriculum Vitae.

## Facultatives

Tout document ou toute réalisation qui pourrait appuyer la candidature (étude de cas, création d'événement, etc.).

Dossier VAPP (obligatoire pour toutes les personnes demandant une validation des acquis pour accéder à la formation) https://www.universite-paris-saclay.fr/formation/formation-continue/validation-des-acquis-de-lexperience.

Document justificatif des candidats exilés ayant un statut de réfugié, protection subsidiaire ou protection temporaire en France ou à l'étranger (facultatif mais recommandé, un seul document à fournir) :
- Carte de séjour mention réfugié du pays du premier asile
- OU récépissé mention réfugié du pays du premier asile
- OU document du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés reconnaissant le statut de réfugié
- OU récépissé mention réfugié délivré en France
- OU carte de séjour avec mention réfugié délivré en France
- OU document faisant état du statut de bénéficiaire de la protection subsidiaire en France ou à l'étranger.

Programme

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Traduction et production de contenus multilingues (LV1 Anglais) - M2S1 | 1 | Semestre 1 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Interprétation consécutive ou simultanée (LV1 Anglais) - M2S1 | 1 | Semestre 1 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Traduction et production de contenus multilingues (LV2A Espagnol) - M2S1 | 1 | Semestre 1 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Interprétation consécutive ou simultanée (LV2A Espagnol) - M2S1 | 1 | Semestre 1 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Traduction et production de contenus multilingues (LV2B Allemand) - M2S1 | 1 | Semestre 1 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Interprétation consécutive ou simultanée (LV2B Allemand) - M2S1 | 1 | Semestre 1 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Séminaire "Narrations interactives, ludification et localisation de jeux vidéo" (en langue anglaise) - M2S1 | 3 | Semestre 1 | 24 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Module de localisation de jeux vidéo, programmes et sites web (en langue anglaise) - M2S1 | 1 | Semestre 1 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Séminaire d'Adaptation audiovisuelle (LV2A Espagnol) - M2S1 | 3 | Semestre 1 | 24 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Séminaire d'Adaptation audiovisuelle (LV2B Allemand) - M2S1 | 3 | Semestre 1 | 24 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Édition web, traduction collaborative et usages de l'IA (en langue anglaise) - M2S1 | 3 | Semestre 1 | 24 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Séminaire “Narration-Traduction” (UEVE_NTNM) - M2S1 | 3 | Semestre 1 | 24 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Séminaire de Traductologie (en langue anglaise) - M2S1 | 3 | Semestre 1 | 24 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Méthodologie de la recherche (mémoire) - M2S1 | 2 | Semestre 1 | 12 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Semaine Intensive Paris-Saclay - M2S1 | 1 | Annualisé | | 10 | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Communication d'entreprise interculturelle (LV1 Anglais) - (UEVE_NTNM) - M2S1 | 2 | Semestre 1 | 12 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Communication d'entreprise interculturelle (LV2A Espagnol) - M2S1 | 2 | Semestre 1 | 12 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Communication d'entreprise interculturelle (LV2B Allemand) - M2S1 | 2 | Semestre 1 | 12 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Encadrement et méthodologie du rapport de stage et d'alternance - M2S1 | 2 | Semestre 1 | 24 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Traduction et production de contenus multilingues (LV1 Anglais) - M2S2 | 1 | Semestre 2 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Traduction et production de contenus multilingues (LV2 Espagnol) - M2S2 | 1 | Semestre 2 | | 15 | | | | | | | |

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Charger le détail<br>Traduction et production de contenus multilingues (LV2 Allemand) - M2S2 | 1 | Semestre 2 | | 15 | | | | | | | |

Charger le détail

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Module d'adaptation audiovisuelle (Anglais-Espagnol) - M2S2 | 1 | Semestre 2 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail<br>Module d'adaptation audiovisuelle (Anglais-Allemand) - M2S2 | 1 | Semestre 2 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail<br>Module de localisation de jeux vidéo, programmes et sites web (en langue anglaise) - M2S2 | 1 | Semestre 2 | | 15 | | | | | | | |

Charger le détail

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Module de production, postproduction (en langue anglaise) - (UEVE_NTNM) - M2S2 | 1 | Semestre 2 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail<br>Atelier d'écriture (UVSQ_RCL) | 1 | Semestre 2 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail<br>Module de Traduction collaborative de textes scientifiques (UVSQ_ECMAH) | 1 | Semestre 2 | | 15 | | | | | | | |
| Charger le détail<br>Séminaire "Cinéma du Monde" (en langue anglaise) - (UEVE_NTNM) - M2S2 | 2 | Semestre 2 | 24 | | | | | | | | |

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Séminaire "Nouveaux Médias, Transmédias" (en langue anglaise) - M2S2 | 2 | Semestre 2 | 24 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Séminaire "Génération de contenus et traduction assistée par l'IA" (en langue anglaise) - M2S2 | 2 | Semestre 2 | 24 | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |

| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mémoire - M2S2 | 10 | Semestre 2 | | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |

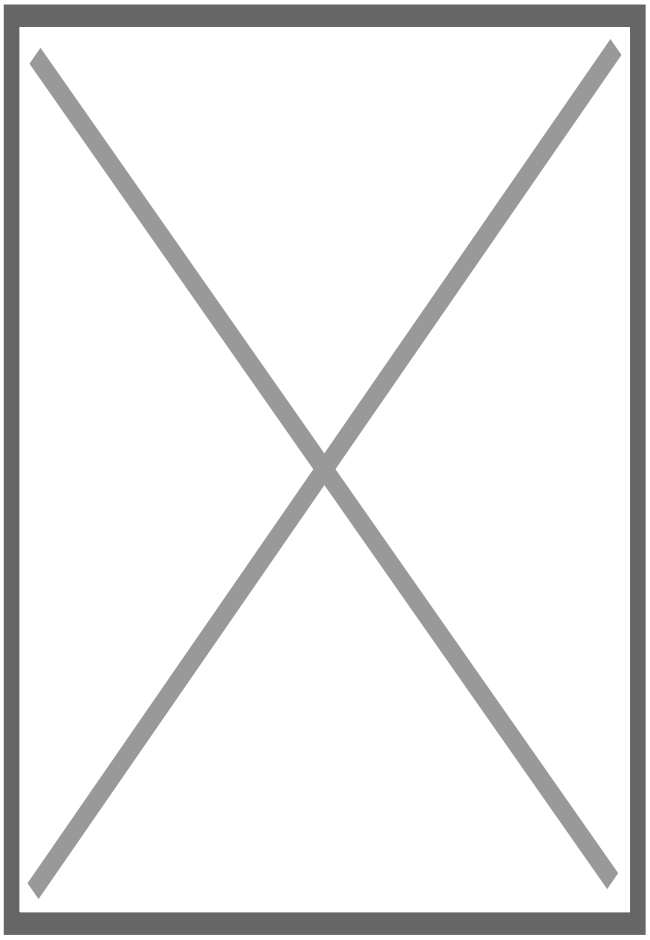
| Matières | ECTS | Semestre | Cours | TD | TP | Cours-TD | Cours-TP | TD-TP | A distance | Projet | Tutorat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SPOC "Développement Durable" (Paris-Saclay) - M2S1 | 1 | Annualisé | | 7.5 | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |
| Rapport - M2S2 | 9 | Semestre 2 | | | | | | | | | |
| Charger le détail | | | | | | | | | | | |

# Lieu(x) d'enseignement

EVRY

# Campus de la formation

Javascript est requis pour visualiser cette carte.



**Evry**

Evry
Bus 9105, 4504
RER D Evry Courcouronnes
Voir
Restaurant CROUS
Bibliothèque
Résidence étudiante
Equipements sportifs

# Contact(s)

- **HORATIU BURCEA**

http://www.universite-paris-saclay.fr/formation/master/lettres-et-langues/m2-narration-traduction-et-nouveaux-medias